



# 2015

**COLLOQUE** | 9-12 septembre | Savoirs et théories du rêve. Organisé par Bernard Dieterlé [ILLE]

**PENSER LA TRADUCTION** | 15 septembre | Phraséologie et traduction, par Jean-René Ladmiral [Université Paris X & ISIT]. Cette 4<sup>ème</sup> édition du cycle de rencontres "Penser la traduction" est organisée par Jean-Robert Gérard et Enrico Monti en collaboration avec l'ILLE (EA 4363), le Département LEA (Master TST) et le programme Erasmus Mundus CLE

**ÉTUDES HELVÉTIQUES** | 15 septembre | Des archives aux livres par Daniel Maggetti écrivain, poète, essayiste-Université Lausanne. Présenté par Tania Collani [ILLE]

**ÉTUDES HELVÉTIQUES** | 16 septembre | Journée d'études : Langues et espaces poétiques en Suisse italienne. Organisé par Tania Collani et Martina della Casa [ILLE], en partenariat avec le Consulat général suisse à Strasbourg et l'Istituto Italiano di Cultura à Strasbourg

**COLLOQUE** | 25-26 septembre | Dinomaniaques. Organisé par Frédérique Toudoire-Surlapierre et Matthieu Freyheit [ILLE]

**ÉTUDES HELVÉTIQUES** | 30 septembre | Rencontre avec Peter Stamm, écrivain, auteur, Winterthur. Présenté par Jacques Lindecker, critique littéraire et journaliste, Mulhouse

**PENSER LA TRADUCTION** | 14 octobre | Everything is translation / Translation is everything | Tout est traduction / La traduction c'est tout, par Pierre Joris et Nicole Peyrafitte, traducteurs. Présenté par Jennifer Dick [ILLE]

**CONFÉRENCE** | 2-3 novembre | Quatre conférences du Professeur Michael Barry [Université de Princeton] dans le cadre de l'inauguration de la Chaire Nizami Gandjavi. Organisé par Greta Komur-Thilloz [ILLE], manifestation parrainée par l'ILLE, au théâtre de la Sinne

**COLLOQUE** | 2-4 novembre | "Poésie et musique à l'âge de l'ars subtilior" [Université de Montpellier]. Organisé par Gilles Polizzi [ILLE], Isabelle Fabre et Gisèle Clément [CEMM, Montpellier]

**ÉTUDES HELVÉTIQUES** | 3 novembre | "Archives littéraires suisses" par Ulrich Weber. Présenté par Peter André Bloch, président de l'APEFS [ILLE]

**COLLOQUE** | 13-14 novembre | La stylistique des frontières. Organisé par Craig Hamilton [ILLE]

**PENSER LA TRADUCTION** | 18 novembre | La traduction au CERN : Comment gérer sereinement ses incertitudes, par Mathilde Fontanet [Université de Genève]

**COLLOQUE** | 19-20 novembre | langue nationale, langue/dialecte régional(e), langues des migrants. Organisé par Greta Komur-Thilloz et Enrico Monti [ILLE] et Rolf Kailuweit [Université Freiburg] en partenariat avec le directeur de la Hermann Paul Schule für Linguistik de Freiburg

**LECTURE** | 24 novembre | "Lecture de l'écrivaine autrichienne Elena Messner". Organisée par Nina Kulovics, département d'allemand [UHA]. Invitation par le Consulat Général d'Autriche à Strasbourg

**PENSER LA TRADUCTION** | 25 novembre | Penser la gestion de la qualité en traduction, par Katell Hernandez-Morin [Université Rennes 2]

**ÉTUDES HELVÉTIQUES** | 2 décembre | Rencontre avec un auteur : Frédéric Pajak, écrivain et dessinateur

**COLLOQUE** | 3-5 décembre | "Fantastique, fantasy, merveilleux en traduction" Colloque du réseau "La traduction comme moyen de communication interculturelle" [Universités Jagellonne de Cracovie, Lille 3, UHA et Wrocław]. Ce colloque aura lieu à l'Université de Cracovie

**CONFÉRENCE** | 9 décembre | Journée continuum lycée : rencontre, conférences et table ronde entre l'ILLE et les enseignants du secondaire. Organisée par le département d'allemand [UHA]

**COLLOQUE** | 9-10 décembre | Apprendre dans et par les langues ! Ou comment accompagner l'enfant allophone à l'école maternelle et primaire. Organisé par Greta Komur-Thilloz [ILLE], en collaboration avec LISEC et le soutien de NOVATRIS

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE** | 16 décembre | Assemblée plénière de l'ILLE

# 2016

**ÉTUDES HELVÉTIQUES** | 20 janvier | Rencontre avec un auteur : Gion Capeder, dessinateur et Isabelle Fluckiger, écrivaine

**SÉMINAIRE** | 23 janvier | Séminaire thématique 1 (culture nomade)

**PENSER LA TRADUCTION** | 27 janvier | Traduire W. G. Sebald par Patrick Charbonneau [Université Toulouse]

**PENSER LA TRADUCTION** | 10 février | Les corpus : des outils de TAO comme les autres ?, par Rudy Loock [Université Lille 3]

**JOURNÉE D'ÉTUDES** | 19 février | Journée d'études à l'occasion de la Journée Internationale de la Langue Maternelle. Organisée par Pavel Del Angel Montiel [ILLE]

**ÉTUDES HELVÉTIQUES** | 24 février | Rencontre avec un auteur : Anne Bécart

**COLLOQUE** | février | Colloque annuel en lien avec la chaire Nizami Gandjavi : "Les bardes d'Azerbaïdjan ou l'art des ashiq". Organisé par Greta Komur-Thilloz [ILLE]

**RENCONTRE** | 2 mars | "Rencontre littéraire et performative autour de la vie d'Albert Schweitzer". Organisée par Nina Kulovics et Aline Vennemann, département d'allemand [UHA]. Coopération entre les étudiants d'allemand de l'UHA et les élèves du lycée Lambert de Mulhouse

**PENSER LA TRADUCTION** | 9 mars | Le devenir-écrivain du traducteur par Claro, écrivain-traducteur

**SÉMINAIRE** | 12 mars | Séminaire méthodologique 1

**COLLOQUE** | 16-18 mars | Colloque international : André Gide, l'Européen. Organisé par Frédérique Toudoire-Surlapierre, Peter Schnyder et Martina Della Casa [ILLE]

**ÉTUDES HELVÉTIQUES** | 16 mars | "Les proximités européennes d'André Gide" Pierre Masson [Université de Nantes, BAAG], Peter Schnyder [UHA, ILLE], dans le cadre du colloque "André Gide, l'Européen". Présenté par Tania Collani [ILLE]

**PENSER LA TRADUCTION** | 1 avril | Former les traducteurs en Europe : les défis de l'harmonisation, par Daniel Toudic [Université Rennes 2, Board EMT]

**COLLOQUE** | 21-22 avril | Les voyageurs du Rhin. Organisée par Nikol Dziub [ILLE]

**SÉMINAIRE** | 23 avril | Séminaire méthodologique 2

**ÉTUDES HELVÉTIQUES** | 27 avril | Rencontre avec un auteur : Silvia Härrî, écrivaine et poète, Genève

**ÉTUDES HELVÉTIQUES** | 11 mai | Rencontre avec un auteur : Yves Laplace, écrivain

**JOURNÉE D'ÉTUDES** | 19-20 mai | Journées de l'école doctorale « Humanités (JDH) » : Réseau / Réseaux. Réunion des doctorants du DESE, Doctorat d'études supérieures européennes : "L'Eros dans la littérature européenne". Organisées par Michel Faure [ILLE], responsable à l'UHA de l'ED "Humanités", et Anna Soncini [Université de Bologne, Italie]

**SÉMINAIRE** | 21 mai | Séminaire thématique 2 (culture nomade) : Rencontre avec d'autres laboratoires

**JOURNÉE D'ÉTUDES** | 2-3 juin | Culture nomade, stage labo des étudiants du Master 2 Recherches Lettres et Langues de l'UHA (CLE, Anglais, Lettres Modernes)

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE** | 22 juin | Assemblée générale de l'ILLE

**COLLOQUE** | 23-25 juin | Andrew Marvell (1621-1678) and Europe. Organisé par Laurent Curelly [ILLE]

**COLLOQUE** | 27-28 juin | HEAD-Humanities and entreprises annual. Organisé par Tania Collani [ILLE] en collaboration avec Anna Soncini [Université de Bologne]

**JOURNÉE D'ÉTUDES** | 29 juin | Journée Alumni CLE. Organisée par Tania Collani [ILLE] en collaboration avec Anna Soncini [Université de Bologne]

# LIEUX

**COLLOQUE** et **JOURNÉE D'ÉTUDES** : Salle du conseil, Maison de l'Université, 2 rue des Frères Lumière à Mulhouse

**SÉMINAIRE** : Salle Gandjavi (210) de la FLSH campus Illberg à Mulhouse

**ÉTUDES HELVÉTIQUES** : Bibliothèque municipale de Mulhouse, 19 Grand-Rue

**PENSER LA TRADUCTION** : Salle Gandjavi (210) de la FLSH campus Illberg à Mulhouse

Plus d'informations :

Merci de consulter les sites internet mentionnés, l'agenda et la presse locale

www.uha.fr  
www.flsh.uha.fr  
www.ille.uha.fr  
www.etudeshelvetiques.fr